



German (Deutsch)

## Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,  
und die Liebe Gottes, und die  
Gemeinschaft des Heiligen Geistes Sei bei  
euch allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und Schwestern), lass uns  
unsere Sünden anerkennen, und bereiten  
Sie uns so vor, die heiligen Geheimnisse  
zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen Gott Und  
für dich, meine Brüder und Schwestern,  
dass ich sehr gesündigt habe, in meinen  
Gedanken und in meinen Worten, in dem,  
was ich getan habe und was ich nicht  
getan habe, durch meine Schuld, durch  
meine Schuld, durch meine  
schwerwiegendste Schuld; Deshalb frage  
ich gesegnete Maria immer, immer zu  
virgen, alle Engel und Heiligen, und du,  
meine Brüder und Schwestern, für mich  
zu dem Herrn, unserem Gott, zu beten.

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa  
Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu  
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati  
community ti Ẹmi Mimọ wa  
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin  
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ  
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura  
fun ara wa lati şe ayeyẹ  
awọn ohun ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun  
Olodumare ati fun ọ,  
arakunrin mi, arakunrin mi,  
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu  
awọn ironu mi ati ni awọn  
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti  
şe ati ninu ohun ti Mo ti  
kuna lati şe, nipase ẹbi mi,  
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi  
mi julọ; nitorina ni mo sọ  
pe kiyesi bu Olubu fun  
Maria lailai, Gbogbo awọn  
angẹli ati awọn eniyan  
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi  
ati arabinrin mi, Lati  
gbadura fun mi lati ọdọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

German (Deutsch)

Möge der allmächtige Gott gnädig uns  
uns, vergib uns unsere Sünden, Und  
bringen Sie uns zum ewigen Leben.

Amen

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf Erden  
Frieden zu Menschen mit gutem Willen.  
Wir loben dich, Wir segnen dich, Wir  
lieben dich, Wir verherrlichen Sie, Wir  
danken Ihnen für Ihren großen Ruhm,  
Herr Gott, himmlischer König, O Gott,  
allmächtiger Vater. Herr Jesus Christus,  
nur gezeugtem Sohn, Herr Gott, Lamm  
Gottes, Sohn des Vaters, Sie nehmen die  
Sünden der Welt weg, habe Gnade mit  
uns; Sie nehmen die Sünden der Welt  
weg, empfangen unser Gebet; Sie sitzen  
zur rechten Hand des Vaters, habe Gnade  
mit uns. Für Sie allein sind die Heiligen,  
Du allein bist der Herr, Sie allein sind am  
hochsten, Jesus Christus, Mit dem  
Heiligen Geist, in der Herrlichkeit Gottes,  
dem Vater. Amen.

Sammeln

Lass uns beten.

Amen.

Yoruba (Yorùbá)

Şe Olodumare Ọlorun şǎnu  
fun wa, A dari wa awọn eşe  
wa, ki o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun,  
àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn  
èniyàn ifé inú rere. A yin o,  
a sure fun o, a yin o, awa  
yin o, a dupe lowo re fun  
ogo nla re, Oluwa Ọlorun,  
Ọba ọrun, Olorun Baba  
Olodumare. Oluwa Jesu  
Kristi, Omo bibi Kansoso,  
Oluwa Ọlorun, Ọdọ-agutan  
Ọlorun, Ọmọ Baba, o mu  
ese aiye kuro, şǎnu fun wa;  
o mu ese aiye kuro, gba  
adura wa; iwọ joko li ọwọ  
ọtun Baba, şǎnu fun wa.  
Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni  
Mímọ, iwọ nikan ni Oluwa,  
Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ,  
Jesu Kristi, pelu Emi Mimo,  
ninu ogo Olorun Baba.

Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

German (Deutsch)

## Liturgie des Wortes

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen**

**Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

**Das Evangelium des Herrn.**

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der Vater, der Allmächtige, Hersteller von Himmel und Erde, ausgerechnet sichtbar und unsichtbar. Ich glaube an einen Herrn Jesus Christus, der einzig ge vornommene Sohn Gottes, Geboren aus dem Vater vor allen Altersgruppen. Gott von Gott, Licht von Licht, Wahrer Gott von wahren Gott, Gezeugt, nicht gemacht, konsubstantial mit dem Vater; durch ihn wurden alle Dinge gemacht. Für uns Männer und für unsere Erlösung kam er vom Himmel herunter, und durch den Heiligen Geist war inkarniert der Jungfrau Maria, und wurde Mann. Für unseretwillen wurde er unter Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt den Tod und wurde begraben, und stieg am dritten Tag wieder auf gemäß den

Yoruba (Yorùbá)

## Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ**

**ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba şáájú gbogbo ọjọ orí. Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ láti ọdọ Ọlọrun tòótọ, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si

## German (Deutsch)

heiligen Schriften. Er stieg in den Himmel auf und sitzt zur rechten Hand des Vaters. Er wird wieder in Ruhm kommen die Lebenden und die Toten beurteilen Und sein Königreich wird kein Ende haben. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn, den Geber des Lebens, wer geht vom Vater und dem Sohn vor, Wer mit dem Vater und dem Sohn ist verehrt und verherrlicht, wer hat durch die Propheten gesprochen. Ich glaube an eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich gestehe eine Taufe für die Vergebung der Sünden Und ich freue mich auf die Auferstehung der Toten und das Leben der Welt. Amen.

## Predigt

### Universelles Gebet

**Wir beten zum Herrn.**

Herr, höre unser Gebet.

## Liturgie der Eucharistie

### Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

**Beten, Brüder (Brüder und Schwestern), dass mein Opfer und deines kann für Gott akzeptabel sein, der allmächtige Vater.**

Möge der Herr das Opfer an Ihren Händen akzeptieren Für das Lob und die

## Yoruba (Yorùbá)

di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lẹ̀kansi ni ijọ kẹta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ọ tun wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹni ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ẹ lógo lódọ Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlì sọrọ. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹẹẹ mo sì n retí àjínde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

## Niroro

### Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

## Ironu ti Eucharist

### Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ,

## German (Deutsch)

Herrlichkeit seines Namens, Für unser Gut und das Wohl seiner heiligen Kirche.

Amen.

### Eucharistisches Gebet

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Hebe deine Herzen hoch.**

Wir heben sie zum Herrn.

**Lassen Sie uns dem Herrn unserem Gott danken.**

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott der Heerscharen. Himmel und Erde sind voll von deiner Herrlichkeit. Hosanna am höchsten. Gesegnet ist derjenige, der im Namen des Herrn kommt. Hosanna am höchsten.

### **Das Geheimnis des Glaubens.**

Wir verkünden deinen Tod, o Herr, und bekennen Sie sich Ihre Auferstehung bis du wieder kommst. Oder: Wenn wir dieses Brot essen und diese Tasse trinken, Wir verkünden deinen Tod, o Herr, bis du wieder kommst. Oder: Rette uns, Retter der Welt, Denn durch Ihr Kreuz und Ihre Auferstehung Sie haben uns freigelassen.

Amen.

### Gemeinschaftsritus

**Im Befehl des Erretters und gebildet durch göttliche Lehre, wir wagen wir zu sagen:**

Vater unser, der du bist im Himmel, Hallowed sei dein Name; euer Königreich komme, Dein Wille geschehe auf Erden wie es im Himmel ist. Gib uns heute

## Yoruba (Yorùbá)

fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

### Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá li orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

### Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ nípasẹ ẹkọ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li orun.

ọwọ ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ

de, ifẹ tirẹ ni ki a se lori ile aye bi ti orun. Fun wa li oni

German (Deutsch)

unser tägliches Brot, und vergib uns unsere Übertretungen, wie wir denen vergeben, die gegen uns treten; und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Liefere uns, Herr, wir beten, von jedem Bösen, gnädig zu Frieden in unseren Tagen, das, durch die Hilfe Ihrer Barmherzigkeit, Wir können immer frei von Sünde sein und sicher vor aller Not, Während wir auf die gesegnete Hoffnung warten und das Kommen unseres Erlösers, Jesus Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und der Ruhm sind deine jetzt und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu deinen Aposteln gesagt: Frieden Ich verlasse dich, mein Frieden, den ich dir gebe, Schauen Sie nicht auf unsere Sünden, Aber über den Glauben Ihrer Kirche, und gnädig ihren Frieden und ihre Einheit gewähren in Übereinstimmung mit deinem Willen. Die für immer und ewig regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, Gewähre uns Frieden.

Yoruba (Yorùbá)

onje ojo wa, ki o si dari irekoja wa jì wa, bí a ti dárìjì àwọ̀n tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa lọwọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ̀ gbogbo ibi, fi oore-ọ̀fẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa iranlọwọ̀ ti aanu rẹ, a lè máa bó lọwọ̀ ẹ̀şẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-ọ̀fẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ịşọkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ

## German (Deutsch)

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der die Sünden der Welt wegnimmt. Gesegnet sind diejenigen, die zum Abendessen des Lammes berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie unter mein Dach eintreten sollten, Aber sagen Sie nur, dass das Wort und meine Seele geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

## Schließende Riten

### Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie segnen,  
Der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

Amen.

### Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet. Oder:  
Geh und verkündet das Evangelium des Herrn. Oder: Geh in Frieden und verherrlicht den Herrn durch dein Leben.  
Oder: Geh in Frieden.

Gott sei Dank.

## Yoruba (Yorùbá)

kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, fun wa l'afafia.

Wo Ọ̀ḍọ-agutan Ọ̀lorun, wo ẹniti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè si onjẹ-alẹ Ọ̀ḍọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọn isan

### Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

### Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi:

Lọ kede Ihinrere Oluwa.

Tabi: Lọ li afafia, yin Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ.

Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.